

La traduction....

FR10070

La traduction

- Comment traduire 5 phrases de l'anglais vers le français?
- Quelques astuces... 3 core rules

La traduction - 3 core rules

- n1. Find your VERB
- (underline it/highlight it; note tense & person)
- The VERB is the HEARTBEAT of every sentence

La traduction - 3 core rules

- n2. Identify the FR10070 GRAMMAR POINT that is being tested
- A) Choice of past tenses: *passé composé; imparfait; plus-que-parfait?*
- B) Relative pronouns? / Relative clauses?
- C) Subjunctive?
- D) Negation in the past?

La traduction - 3 core rules

- n3. Pretend you are in Bordeaux / in Tahiti in CONVERSATION with someone French. How might you convey the idea in that sentence to them orally?
- Any tricky VOCAB - do you need a synonym or to paraphrase?

La traduction - 3 core rules

- 1. Find your VERB
- 2. Identify the GRAMMAR POINT that is being tested
- 3. Pretend you are in CONVERSATION

Phrase n.1

- 1. She knows no one, as she has neither friends nor family in Mali.
- VERB/s: tense; person?
- GRAMMAR focus?
- Tricky VOCAB?

Phrase n.1

- 1. She knows no one, as she has neither friends nor family in Mali.
- VERB/s: tense; person? = she knows; she has
- GRAMMAR focus? = negation x2
- Tricky VOCAB? = as...; in Mali

Phrase n.2

- 2. I do not think it is a good idea to cycle in Switzerland while it is snowing.
- VERB/s: tense; person? =
- GRAMMAR focus? =
- Tricky VOCAB? =

Phrase n.2

- 2. I do not think it is a good idea to cycle in Switzerland while it is snowing.
- VERB/s: tense; person? = I do not think; it is a..; it is snowing
- GRAMMAR focus? = subjunctive after penser in negative;
- Tricky VOCAB? = to cycle; in Switzerland; while it is...

Phrase n.3

- 3. Please can you read what is written on that page?
- VERB/s: tense; person? =
- GRAMMAR focus? =
- Tricky VOCAB? =

Phrase n.3

- 3. Please can you read what is written on that page?
- VERB/s: tense; person? = can you? ...what is written;
- GRAMMAR focus? = relative pronouns (that which is written)
- Tricky VOCAB? = that page

Phrase n.4

- 4. When you speak fast, I don't understand what you are saying.
- VERB/s: tense; person? =
- GRAMMAR focus? =
- Tricky VOCAB? =

Phrase n.4

- 4. When you speak fast, I don't understand what you are saying.
- VERB/s: tense; person? = you speak; I don't understand; you are saying
- GRAMMAR focus? = relative pronoun
- Tricky VOCAB? = speak *fast*

Phrase n.5

- 5. Jean spent his holidays in La Réunion last year and he swam every day
- VERB/s: tense; person? =
- GRAMMAR focus? =
- Tricky VOCAB? =

Phrase n.5

- 5. Jean spent his holidays in La Réunion last year and he swam every day.
- VERB/s: tense; person? = J spent; he swam
- GRAMMAR focus? = past tense choices
- Tricky VOCAB? = in La Réunion